

IT ISOMAR® 20 Flaconcini Decongestionanti

Soluzione ipertonica di acqua di mare nell'area delle Cinque Terre.

ISOMAR® Flaconcini Decongestionanti è una soluzione ipertonica a base d'acqua di mare allo stato puro con azione decongestionante naturale delle mucose nasali. L'acqua di mare ipertonica libera il naso dal muco in eccesso per osmosi, non induce assuefazione, non danneggia la mucosa.

ISOMAR® Flaconcini Decongestionanti è indicato in caso di allergie in generale, anche da polline. È indicato l'utilizzo nei bambini sopra i 6 mesi, adulti e donne in gravidanza.

INDICAZIONI D'USO: **ISOMAR® Flaconcini Decongestionanti** è indicato per i seguenti usi: fluidificare e migliorare il drenaggio delle mucosità nasali e ridurre l'edema alle alte vie aeree; decongestionare le fosse nasali dal muco ristagnante nei casi di raffreddore e rinite allergica; lenire la sintomatologia nei pazienti affetti da sinusite e rinosinusite; detergere a fondo le cavità nasali allontanando polveri e smog. **ISOMAR® Flaconcini Decongestionanti** è inoltre indicato per migliorare la pervietà delle vie nasali con azione restituiva della motilità ciliare e in aerosolterapia per umidificare le vie aeree superiori.

FREQUENZA D'USO: usare fino ad un massimo di 3 volte al giorno e per non oltre a 2 settimane di trattamento. Un uso prolungato potrebbe causare disidratazione della mucosa nasale. Non eccedere la dose consigliata.

MODALITÀ D'USO: aprire il flaconcino sigillato ruotando il cappuccio. Introdurre il flaconcino monodose nelle narici del bambino disteso. Premere il flaconcino fino a farne uscire la dose desiderata (disegno 1). Per il bambino in grado di utilizzare **ISOMAR® Flaconcini Decongestionanti** da solo e per l'adulto, introdurre alternativamente il flaconcino nelle narici, premendo ogni volta, con la testa in alto, inspirando e chiudendo con il dito l'altra narice (disegno 2).

PER AEROSOLTERAPIA: Inserire il liquido nell'apparecchio per aerosol seguendo le istruzioni d'uso presenti nell'apparecchio.

COMPOSIZIONE: acqua di mare ipertonica sterile.

CONTROINDICAZIONI: non utilizzare **ISOMAR® Flaconcini Decongestionanti** in neonati di età inferiore ai 6 mesi. Non utilizzare in caso di epistassi.

AVVERTENZE: soluzione sterile non iniettabile. Conservare in luogo asciutto, lontano da fonti di calore ad una temperatura inferiore ai 25°C. Non utilizzare in concomitanza di altri trattamenti topici. Non utilizzare lo stesso flaconcino monodose sia per l'igiene nasale che per l'aerosolterapia. Non miscelare con altre soluzioni. Tenere il flaconcino fuori dalla portata dei bambini. Dopo l'apertura, il flaconcino deve essere usato immediatamente e gettato dopo l'uso. Un mancato controllo dell'integrità del flaconcino potrebbe alterare le caratteristiche funzionali del prodotto. Non usare oltre la data di scadenza. Non disperdere i flaconi vuoti nell'ambiente. In aerosolterapia si consiglia di alternare l'applicazione di **ISOMAR® Flaconcini Decongestionanti** ai trattamenti farmacologici. In alcuni casi il prodotto può risultare minimamente irritante.

EN ISOMAR® 20 Decongestant Vials

Hypertonic seawater solution from the area of Cinque Terre.

ISOMAR® Decongestant Vials is a hypertonic solution based on pure seawater with natural decongestant action of nasal tissue. The hypertonic seawater frees nose from excess mucus by osmosis; it is not habit-forming, does not damage the tissue.

ISOMAR® Decongestant Vials is suitable for allergies in general and also caused by pollen. It is recommended for use in children over 6 months, adults and pregnant women.

INDICATIONS: **ISOMAR® Decongestant Vials** is suitable for: fluidizing and improving the drainage of nasal mucus; reducing swelling in the upper air way; eliminating stagnant mucus from nasal passages in colds and allergic rhinitis; relieving symptoms in patients affected by sinusitis and rhino-sinusitis; thoroughly cleansing the nasal cavities removing pollen, dust and smog. **ISOMAR® Decongestant Vials** are also recommended for improving the patency of the nasal passages, restoring ciliary motility and in aerosol therapy for humidifying the upper airways.

FREQUENCY OF USE: use up to a maximum of 3 times a day and for no more than 2 weeks of treatment. Prolonged use could cause dehydration of the nasal mucosa. Do not exceed the recommended dose.

USE: open the sealed up vial turning the cap. Put the mono dose vial in the nostrils of the baby, who is laid down. Press the vial till to have the desired quantity (See picture 1). For the child who use **ISOMAR® Decongestant Vials** by himself and for the adults, the vial must be put in the nostrils, pressing it, head up breathing in and closing the other nostril with the finger (See picture 2).

FOR AEROSOL THERAPY: pour the liquid into the aerosol therapy device, following the instructions for use stated on the appliance.

COMPOSITION: hypertonic sterile seawater.

CONTRAINDICATIONS: do not use **ISOMAR® Decongestant Vials** in infants younger than 6 months old. Do not use in case of epistaxis.

WARNING: sterile solution not suitable for injection. Store in a dry place, away from heat sources at a maximum temperature of 25°C. Do not use concomitantly with other topical treatments. Do not use the same single-dose vial for both nasal hygiene and aerosol therapy. Do not mix with other solutions. Keep the vial out of the reach of children. After opening, the vial must be used immediately and disposed of after use. Failure to check the integrity of the vial may alter the functional characteristics of the product. Do not use beyond the expiration date. Do not leave the empty vials in the environment. During aerosol therapy, we recommend alternating the use of **ISOMAR® Decongestant Vials** with pharmacological treatments. In some cases the product may be slightly irritating.

FR ISOMAR® 20 Flacons Décongestionnant

Solution hypertonique constituée d'eau de mer provenant dans la zone des Cinque Terre.

ISOMAR® Flacons Décongestionnant est une solution hypertonique à base d'eau de mer pure qui agit comme un décongestionnant naturel des muqueuses nasales. L'eau de mer hypertonique libère le nez de l'excès de sécrétions par effet osmotique, sans provoquer d'accoutumance ni endommager la muqueuse.

ISOMAR® Flacons Décongestionnant peut être utilisé en cas d'allergies, au pollen par exemple. Le produit peut être utilisé par les enfants de plus de 6 mois, les adultes et les femmes enceintes.

PRÉCAUTIONS D'EMPLOI: **ISOMAR® Flacons Décongestionnant** peut être utilisé pour: fluidifier et améliorer le drainage des muqueuses nasales et réduire l'œdème au niveau des voies respiratoires supérieures; décongestionner les fosses nasales des sécrétions stagnantes en cas de rhume et de rhinite allergique; atténuer les symptômes des patients souffrant de sinusite et rinosinusite; nettoyer en profondeur les cavités nasales en les préservant de la poussière et de la pollution de l'air. **ISOMAR® Flacons Décongestionnant** est en outre indiqué pour améliorer la perméabilité des voies nasales en rendant la motilité ciliaire et en aerosolthérapie pour humidifier les voies respiratoires supérieures.

FREQUENCE D'UTILISATION: utiliser au maximum 3 fois par jour et ne pas dépasser les 2 semaines de traitement. Un usage prolongé pourrait entraîner une déshydratation de la muqueuse nasale. Ne pas dépasser la dose conseillée.

MODE D'EMPLOI: ouvrir le flacon fermé hermétiquement en tournant le bouchon. Introduire le flacon unidose dans les narines de l'enfant allongé. Presser le flacon jusqu'à ce que la dose désirée s'écoule (dessin 1). Pour l'enfant capable d'utiliser seul **ISOMAR® Flacons Décongestionnant** ainsi que pour l'adulte, introduire le flacon dans chacune des narines l'une après l'autre, en pressant bien à chaque fois: renverser la tête vers le haut, inspirer et tenir l'autre narine fermée à l'aide du doigt (dessin 2).

POUR L'AÉROSOLTHÉRAPIE: verser le liquide dans l'appareil pour aerosol en suivant les instructions présentes dans l'appareil.

COMPOSITION: eau de mer hypertonique.

CONTRE-INDICATIONS: ne pas utiliser **ISOMAR® Flacons Décongestionnant** chez les nouveau-nés de moins de 6 mois. Ne pas utiliser en cas d'épistaxis.

AVERTISSEMENTS: solution stérile non injectable. Conservé au sec, loin de sources de chaleur et à une température inférieure à 25°C. Ne pas utiliser en même temps que d'autres traitements topiques. Ne pas utiliser le même flacon monodose pour l'hygiène nasale et pour l'aérosolthérapie. Ne pas mélanger avec d'autres solutions. Conservé le flacon hors de la portée des enfants. Le flacon doit être utilisé immédiatement après ouverture et jeté après utilisation. Ne pas vérifier l'intégrité du flacon pourrait altérer les caractéristiques fonctionnelles du produit. Ne pas utiliser après la date d'expiration. Ne pas jeter les flacons dans la nature. En aerosolthérapie, il est conseillé d'alternar l'administration **ISOMAR® Flacons Décongestionnant** et les traitements pharmacologiques. Dans certains cas, le produit peut être légèrement irritant.

EL ISOMAR® 20 Αποσυμφορητικές Αμπούλες

Υπέρτονο διάλυμα θαλασσινού νερού από την περιοχή Τσίκοκου Τέρε.

Οι **Αποσυμφορητικές Αμπούλες ISOMAR®** περιέχουν υπέρτονο διάλυμα με βάση το καθαρό θαλασσινό νερό με φυσική αποσυμφορητική δράση για τους βλεννογόνους της μύτης. Το υπέρτονο θαλασσινό νερό ελευθερώνει τη μύτη από την περίσσεια βλέννας με οσμωτική δράση, δεν προκαλεί εξάρτηση και βλάπτει στον βλεννογόνο.

Οι **Αποσυμφορητικές Αμπούλες ISOMAR®** είναι γενικά κατάλληλες και για αλλεργίες, συμπεριλαμβανομένων των αλλεργιών από γάλα. Είναι ενδεδειγμένες για χρήση από παιδιά άνω των 6 μηνών, από ενήλικες, και από γυναίκες σε κατάσταση εγκυμοσύνης.

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ: Οι **Αποσυμφορητικές Αμπούλες ISOMAR®** ενδείκνυνται για τις ακόλουθες χρήσεις: Ρευστοποίηση και διευκόλυνση της απελευθέρωσης των ρινικών βλεννογόνων και μείωση του οιδήματος στις ανώτερες αναπνευστικές οδούς. Αποσυμφορήση των ρινικών κοιλτήτων από τη συσσωρευμένη βλέννα σε περιπτώσεις κρυολογήματος και αλλεργικής ρινίτιδας. Ανακούφιση των συμπτωμάτων σε ασθενείς με παραρρινοκολπίτιδα και ρυκολπίτιδα. Καθαρισμός σε βάθος των ρινικών κοιλτήτων από σκόνη και σωματίδια. Οι **Αποσυμφορητικές Αμπούλες ISOMAR®** είναι επίσης ενδεδειγμένες για τη βελτίωση της διαπερατότητας των ρινικών οδών με δράση αποκατάστασης της κινητικότητας των κροσσών και σε θεραπεία αερόλυματος για την ύγρυνση των ανώτερων αναπνευστικών οδών.

ΣΥΝΟΧΗΤΗ ΧΡΗΣΗ: να χρησιμοποιείται το πολύ 3 φορές την ημέρα και όχι πάνω από 2 εβδομάδες. Μια παρατεταμένη χρήση μπορεί να προκαλέσει αφυδάτωση των ρινικών βλεννογόνων. Μην υπερβαίνει τη συνιστώμενη δόση.

ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ: ανοίξτε τη σφραγισμένη αμπούλα περιτρεφοντας το καπάκι. Τοποθετήστε την αμπούλα μιας δόσης στα ρουθούνια του παιδιού σε ξαπλωμένη στάση. Πιέστε την αμπούλα για να αποβληθεί η επιθυμητή ποσότητα (σχήδιο 1). Στα παιδιά που μπορούν να χρησιμοποιήσουν τις **Αποσυμφορητικές Αμπούλες ISOMAR®** μόνα τους και στους ενήλικες, τοποθετήστε την αμπούλα στα ρουθούνια εναλλάξ, πιέζοντας κάθε φορά με το κεφάλι προς τα πάνω, εισπνέοντας και κλείνοντας με το δάχτυλο το άλλο ρουθούνι (σχήδιο 2). **ΓΙΑ ΘΕΡΑΠΕΙΑ ΑΕΡΟΛΥΜΑΤΟΣ:** εισάγετε το υγρό στη συσκευή νεφελοποίησης σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης που υπάρχουν στη συσκευή.

ΣΥΝΘΕΣΗ: αποστειρωμένο υπέρτονο θαλασσινό νερό.

ΑΝΤΑΓΩΓΙΣΜΟΣ: μην χρησιμοποιείτε τις **Αποσυμφορητικές Αμπούλες ISOMAR®** σε νεογνά με ηλικία μικρότερη των 6 μηνών. Μην χρησιμοποιείτε σε περίπτωση επίστασης.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΙΣ: μη ενόμιμο αποστειρωμένο διάλυμα. Να φυλάσσεται σε στεγνό χώρο, μακριά από πηγές θερμότητας και σε θερμοκρασία μικρότερη των 25°C. Μην χρησιμοποιείτε σε συνδυασμό με άλλες τοπικές θεραπείες. Μην χρησιμοποιείτε την ίδια αμπούλα μιας δόσης για την υγιεινή της μύτης και για θεραπεία αερόλυματος. Να μην αναμειγνύεται με άλλα διαλύματα. Να φυλάσσεται την αμπούλα μακριά από παιδιά. Μετά το άνοιγμα, η αμπούλα πρέπει να χρησιμοποιηθεί αμέσως και να απορριπτεί μετά τη χρήση. Ελέγχετε την ακεραιότητα της αμπούλας για να βεβαιωθείτε ότι δεν έχουν αλλοιωθεί λειτουργικά χαρακτηριστικά του προϊόντος. Μην χρησιμοποιείτε το παρά τη διάρκεια της ημερομηνίας λήξης. Οι κενές αμπούλες δεν πρέπει να εγκαταλείπονται στο περιβάλλον. Για θεραπεία αερόλυματος με **Αποσυμφορητικές Αμπούλες ISOMAR®** συνιστάται να εναλλάσσετε τη χρήση τους με τα κατάλληλα φάρμακα. Σε ορισμένες περιπτώσεις το προϊόν μπορεί να είναι ελαχίστα ερεθιστικό.

ES ISOMAR® 20 Frasquitos Descongestionantes

Solución hipertónica de agua de mar del área delle Cinque Terre.

ISOMAR® Frasquitos Descongestionantes es una solución hipertónica a base de agua de mar en estado puro con acción descongestionante natural de las mucosas nasales. El agua de mar hipertónica libera la nariz del exceso de mucosa por ósmosis, no causa dependencia, no daña la mucosa.

ISOMAR® Frasquitos Descongestionantes es indicado para alergias en general, incluso al polen. Su uso está indicado en niños a partir de los 6 meses de edad, en adultos y en mujeres embarazadas.

INDICACIONES DE USO: **ISOMAR® Frasquitos Descongestionantes** es indicado para los siguientes usos: fluidificar y mejorar el drenaje de las mucosidades nasales y reducir el edema en las altías vías respiratorias; descongestionar las fosas nasales del moco estancado en caso de resfriado y rinitis alérgica; /eliminar la sintomatología en pacientes afectados por sinusitis y rinosinusitis; /deterger a fondo las cavidades nasales eliminando polvos y smog. **ISOMAR® Frasquitos Descongestionantes** también se indica para liberar las vías nasales con una acción que restituye la motilidad ciliar, y en aerosolterapia para humectar las vías respiratorias altas.

FRECUENCIA DE EMPLEO: usar hasta un máximo de 3 veces al día y no superar las 2 semanas de tratamiento. Un uso prolongado podría provocar deshidratación de la mucosa nasal. No exceder la dosis recomendada.

MODO DE USO: abrir el frasquito sellado girando el capuchón. Introducir el frasquito monodosis en las narices del niño recostado. Apretar el frasquito hasta hacer salir la cantidad deseada (dibujo 1). Los adultos y los niños en condiciones de utilizar por sí solos **ISOMAR® Frasquitos Descongestionantes** deben introducirse el frasquito en las narices de forma alterna, apretando cada vez, con la cabeza hacia arriba, inspirando y cerrando la otra nariz con el dedo (dibujo 2).

PARA AEROSOLTERAPIA: introducir el líquido en el aparato para aerosol, siguiendo las instrucciones de uso presentes en el aparato.

COMPOSICIÓN: agua de mar hipertónica.

CONTRAINDICACIONES: no utilizar las ampollas **ISOMAR® Frasquitos Descongestionantes** en bebés de menos de 6 meses. No utilizar en caso de epistaxis.

ADVERTENCIA: solución estéril no inyectable. Conservar en un lugar seco, alejado de fuentes de calor, a una temperatura inferior a 25°C. No utilizar junto con otros tratamientos tópicos. No utilizar para aerosolterapia el mismo frasco monodosis utilizado para la higiene nasal. No mezclar con otras soluciones. Conservar el frasco fuera del alcance de los niños. Después de abrir, el frasquito se debe utilizar inmediatamente y desechar después del uso. Las características funcionales del producto podrían verse afectadas si el frasquito no estuviera íntegro. No utilizar el producto después de la fecha de caducidad. No desechar los frasquitos vacíos en el medio ambiente. En aerosolterapia se aconseja alternar la aplicación de **ISOMAR® Frasquitos Descongestionantes** con los tratamientos farmacológicos. En algunos casos el producto puede ser ligeramente irritante.

AR 20 من زجاجات ISOMAR® مزيلة للاحتقان

محلول عالي التوتر من ماء البحر المالحون من منطقة الأراضي الخصبة.

تحتوي زجاجات **ISOMAR®** المزيلة للاحتقان على محلول من ماء البحر المالحون من ماء البحر النقي ذو فعالية طبيعية في تخفيف احتقان الغشاء المخاطي للأنف. إن ماء البحر مفرط التوتر يخلص الأنف من المخاط الزائد عن طريق التناضح، لا يؤدي إلى الإدمان ولا يضر الغشاء المخاطي.

تستخدم زجاجات **ISOMAR®** المزيلة للاحتقان في حالة الحساسية بشكل عام، بما في ذلك الحساسية من حبوب القمح. يُوصى باستخدامه للأطفال فوق عمر 6 أشهر والبالغين والنساء الحوامل. تعليمات الاستخدام: تستعمل زجاجات **ISOMAR®** المزيلة للاحتقان للأغراض التالية: تخفيف لزوجة المخاط الأنفي وتسهيل تصريفه، تخفيف حدة تورم أو ربما التنفس العلوي تخفيف احتقان تجويف الأنف الذي يسببه المخاط المتجمع في حالة الإصابة بالبرد أو حساسية الجيوب الأنفية، التخفيف من الأعراض التي يعاني منها المصابون بالتهاب الجيوب الأنفية والتهاب الأنف والجيوب، التنظيف الكامل لتجويف الأنف وتخليصه من الغبار والتورث. كما توصف زجاجات **ISOMAR®** المزيلة للاحتقان لتحسين إفراج المسالك الأنفية مع التأثير التجديدي للحركة الهدبية في العلاج بالارتداد لترطيب الشبب البوليبيتيه العليا.

تواتر الاستخدام: استخدمه بما يصل إلى 3 مرات في اليوم كحد أقصى ولعدة لا تزيد عن أسبوعين من العلاج. قد يؤدي الاستخدام المطول إلى جفاف الغشاء المخاطي. لا ينبغي أبدًا تجاوز المقدار الموصى به.

طريقة الاستعمال: افتح الزجاجة الصغيرة محكمة السد وذلك بإدارة الغطاء، أدخل الزجاجة الصغيرة أحادية الجرعة في فتحتي أنف الطفل و، هو ممد، اضغط على الزجاجة الصغيرة حتى تبدأ الجرعة المطلوبة بالخروج (الصورة 1). للأطفال الثنائيين على استعمال زجاجات **ISOMAR®** المزيلة للاحتقان بأنفسهم والبالغين: يجرى إدخال الزجاجة الصغيرة في فتحتي الأنف بالتبادل مع الضغط على الزجاجة في كل مرة ومع المحافظة على الرأس مرتفعة والنفس من فتحة أنف واحدة وسد الأخرى بالإصبع (الصورة 2).

العلاج بالارتداد: أدخل السائل في موزج الارتداد وفقًا لتعليمات الموجودة مع الجهاز. ينصح بعد تجاوز أسبوعين من العلاج.

موانع الاستخدام: لا تستخدم فوراً في إيزومار المزيلة للاحتقان للرضع الذين تقل أعمارهم عن 6 أشهر. لا يستخدم في حالة الرعاف.

تحذيرات: محلول معقم لا يمكن استعماله في الحنق، يخزن في مكان جاف بعيداً عن مصادر الحرارة عند درجات حرارة أقل من 25 درجة مئوية. لا تستخدم بالتزامن مع العلاجات الموضعية الأخرى. لا تستخدم نفس زجاجة الجرعة الواحدة لكل من نظافة الأنف والعلاج بالارتداد. لا تخطط المنتج مع المحاليل الأخرى. يجب حفظ الزجاجة بعيداً عن متناول أيدي الأطفال. بعد الفتح يجب استخدام زجاجة فوراً والتخلص منها بعد الاستخدام. أي تغيير في مراقبة نظافة زجاجة قد يؤدي إلى تغيير في المواصفات الوظيفية لهذا المنتج. لا تضمن المنتج بعد انتهاء الصلاحية. لا ترم زجاجات الفارغة في البيئة. في حالة العلاج بالاستنشاق يجرى استخدام زجاجات **ISOMAR®** المزيلة للاحتقان في العلاجات الذاتية. لا تضمن الحالات يمكن أن يكون المنتج مهيجاً إلى الحد الأدنى.



1)



2)